

O me *a* oa un den diwezhat pa oan deut da grediñ
Ar gozh gwrac'hed kozh gwechall *a* vije tout o lâret din
Diwall eus ar merc'hed koant pa garjen dimeziñ
An hini vिलां a gavjen *e* vije ar wellañ din

gwelloc'h *e* vije din mil gwech bet anavezet ur plac'h koant
Na p'am *b*ije eus he ferzh deus ur feunteun tourmant
O bezañ bet ur viltañs karget deus ur c'hwez fall
Na n'eo ket mat da dorchañ botoù ar merc'hed all

Me n'on ket ha me *am bo* c'hoant da zimeziñ biken
Met ma teufe da soñj din eo ret krediñ serten
N'in ket da glask ar vिलां evel am *boa* graet an dro-mañ
Unan goant eo ret din kaout pe chom *a rin* evel on bremañ !

*Oh j'étais un gars attardé pour avoir cru
Les vieilles bonnes femmes qui me disaient toutes autrefois
De me méfier des belles filles quand je voudrais me marier.
La plus laide que je trouverais serait la meilleure pour moi.*

*J'aurais mille fois préféré avoir connu une belle fille
Quand bien même elle m'aurait causé une fontaine de tourment
Que d'avoir eu un laideron malodorant
Pas bonne à cirer les chaussures des autres filles !*

*Je ne sais pas si j'aurai jamais envie de me marier
Mais si j'y pense il faut croire assurément
Je n'irai pas chercher la plus laide comme cette fois
J'en aurai une belle ou je resterai comme je suis maintenant !*

Ar merc'hed koant hag ar re vil Les belles filles et les laides (2)

Yves LE GRAET (tad Alberig ar Graet) – Bertu Nesañ - Mantalod – 1980 – (père d'Alberig – Bertu Nesañ – Mantallot – 1980)

Me ho ped paotred yaouank pere o deus c'hoant merc'hed
Ne choazit ket un unan goant evit bezañ ho pried

Ne choazit ket un unan goant nag unan gwall faro
Kar ar re a lavaran dit a zo kañfantennoù

...

*Je vous en prie jeunes gens qui avez envie de filles
Ne choisissez pas une belle fille comme épouse,*

*Ne choisissez pas une belle fille ni une trop fringante
Car celles dont je vous parle sont des gaillardes !*

...



Pierre Coadou
Moulin de Poulloger
Prat 1934
(coll. Awel-Dro - Ifig Troadec)